

Braunschweig und Berlin



EG-Bauartzulassung

EC type-approval certificate

Zulassungsinhaber: Mettler-Toledo (Albstadt) GmbH

Issued to:

Unter dem Malesfelsen 34
72458 Albstadt

Rechtsbezug:

In accordance with:

§ 13 des Gesetzes über das Mess- und Eichwesen (*verification act*) vom/dated 23. März 1992 (BGBl. I S. 711), zuletzt geändert am (*last amended on*) 25. November 2003 (BGBl. I S. 2304), in Verbindung mit Richtlinie (*in connection with council directive*) 90/384/EWG, geändert durch (*amended by*) 93/68/EWG

Bauart:

In respect of:

Nichtselbsttätige preisrechnende Waage für offene Verkaufsstellen
Non-automatic price-computing weighing instrument for direct sales to the public

Typ / Type:

L2-...

Genauigkeitsklasse / *accuracy class* III

Max 1 kg ... 30 kg $n \leq 7500$

Option: Mehrteilungswaage / *multi-interval instrument*

Zulassungsnummer:

Approval number:

D93-09-144 8. Revision

Gültig bis:

Valid until:

29.11.2013

Anzahl der Seiten:

Number of pages:

24

Geschäftszeichen:

Reference No.:

PTB-1.12-4021727

Benannte Stelle:

Notified Body:

0102

Im Auftrag

By order

Michael Denzel



Siegel

Seal

Braunschweig, 03.03.2006

Die Hauptmerkmale, Zulassungsbedingungen und Auflagen sind in der Anlage enthalten, die Bestandteil der Revision der EG-Bauartzulassung ist. Hinweise und eine Rechtsbehelfsbelehrung befinden sich auf der ersten Seite der Anlage

The principal characteristics, approval conditions and special conditions, if any, are set out in the Annex which forms an integral part of this Revision of the EC type-approval certificate. For notes and information on legal remedies, see first page of the Annex.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 2 von 24 Seiten
Page 2 of 24 pages

Vorbemerkung

Preliminary remark

Mit dieser 8. Revision wird die 7. Revision (vom 3. August 2005, Geschäftszeichen 1.12-4016640) des Zulassungsscheins vom 30. November 1993 ungültig.
This 8th revision invalidates the 7th revision (dated 3 August 2005, reference no. 1.12-4016640) of Type Approval Certificate dated 30 November 1993.

Die Gültigkeit dieser EG-Bauartzulassung wurde mit der 5. Revision gemäß Anhang II, Abschnitt 1.4 der Richtlinie 90/384/EWG bis zum 29. November 2013 verlängert.
In accordance with Annex II, No. 1.4 of Directive 90/384/EEC the validity of this EC-Type-Approval became extended with the 5th Revision up to 29 November 2013.

Vorschriften

Requirements

Für die Messgeräte der zugelassenen Bauart gelten die Rechtsvorschriften:

The measuring instruments of the type approved fall under the following legal regulations:

- Allgemeine Vorschriften der Eichordnung (EO-AV) vom 12. August 1988, zuletzt geändert durch Artikel 287 der Achten Zuständigkeitsanpassungsverordnung vom 25. November 2003 (BGBl. I S. 2304)
"Allgemeine Vorschriften der Eichordnung (EO-AV)" dated 12 August 1988, last modified by article 287 of the "Achte Zuständigkeitsanpassungsverordnung" dated 25 November 2003 (BGBl. I S. 2304)
- Anlage 9 zur Eichordnung vom 12. August 1988, zuletzt geändert durch Artikel 287 der Achten Zuständigkeitsanpassungsverordnung vom 25. November 2003 (BGBl. I S. 2304)
"Anlage 9 zur Eichordnung vom 12. August 1988", last modified by article 287 of the "Achte Zuständigkeitsanpassungsverordnung" dated 25 November 2003 (BGBl. I S. 2304).

entsprechend der Richtlinie des Rates der Europäischen Gemeinschaften:

corresponding to the Directive of the Council of the European Community:

- 90/384/EWG vom 20. Juni 1990 über nichtselbsttätige Waagen geändert durch die Richtlinie 93/68/EWG vom 22. Juli 1993.
90/384/EEC dated 20 June 1990 on non-automatic weighing instruments last amended by Directive 93/68/EEC dated 22 July 1993.

Hinweise

Revisionen ohne Unterschrift und Siegel haben keine Gültigkeit. Diese Revision darf nur unverändert weiterverbreitet werden. Auszüge bedürfen der Genehmigung der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt.

Note

Revisions without signature and seal are not valid. This Revision may not be reproduced other than in full. Extracts may be taken only with the permission of the Physikalisch-Technische Bundesanstalt.

Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe schriftlich oder zur Niederschrift Widerspruch bei der Physikalisch-Technischen Bundesanstalt unter einer der nachstehenden Adressen eingelegt werden.

Information on legal remedies available

Objection may be made to this notification within one month of its receipt either in writing or orally recorded, to the Physikalisch-Technische Bundesanstalt at one of the following addresses.

Physikalisch-Technische Bundesanstalt

Bundesallee 100
38116 Braunschweig
DEUTSCHLAND

Abbestraße 2-12
10587 Berlin
DEUTSCHLAND

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 3 von 24 Seiten
Page 3 of 24 pages

- 1 **NAME UND BAUART DES MESSGERÄTES** ***Name and pattern of the instrument***
Nichtselbsttätige, elektromechanische preisrechnende Waage für offene Verkaufsstellen, Typenreihe L2-...
Non-automatic electromechanical price-computing weighing instrument for direct sales to the public, type L2-...

- 2 **BESCHREIBUNG DER BAUART** ***Description of pattern***
 - 2.1 **Mechanischer Aufbau** ***Mechanical set-up***
Preisrechnende Waage bestehend aus einem Lastaufnehmer mit oder ohne eingebauter Scanner-Einrichtung und einem Anzeigeterminal ohne Tastatur mit einseitiger Anzeigeeinrichtung. Der prinzipielle Aufbau ist in den Abbildungen 1 bis 9 erkennbar.
Price computing weighing instrument consisting of both a load receptor with or without an incorporated scanner device and an indicating terminal with the indication on one side and without keyboard. The basic set-up is shown in figures 1 to 9.

Die Anzeige der Wägedaten kann im gleichen Display, in dem auch die Daten des Kassensystems dargestellt werden, erfolgen. Hierzu ist der Scale-Controller erforderlich, der sich im Gehäuse des Kassensystems befindet. Eine gesonderte Waagenanzeige kann so entfallen (siehe Abbildung 6).
Alternativ kann der Scale-Controller auch in einem separaten Gehäuse untergebracht sein („IScale-Hub“, siehe Abbildung 7, Anzeigeeinheit „Trio“, Abbildung 8).
The indication of the weighing results can be done together with the indication of data from the point of sale (POS) device in one display device. Therefore the Scale-Controller is needed which is within the housing of the POS device. A separate display device for the weighing instrument is not necessary then (see figure 7). Alternatively, the Scale-Controller can be realised in a separate housing (“IScale-Hub”, see figure 7 or display device “Trio”, figure 8).
 - 2.2 **Elektrische Funktion** ***Electrical function***
Wägezellen mit Dehnungsmessstreifen (WZ) oder mit schwingender Saite. Elektronik zur Analog-Digital-Wandlung und zur Messwertbildung im Gehäuse des Lastaufnehmers bzw. in der Wägezelle eingebaut. Digitale Übertragung zum Anzeigeterminal, dort Berechnung des Kaufpreises und Anzeige aller Werte. Übertragung der Daten zur angeschlossenen Registrierkasse (POS).
Load cells with strain gauges (WZ) or vibrating strings. Electronic device with analog-to-digital conversion of the measurement signal built-in in the housing of the load receptor or of the load cell. Digital data transfer to the indicating terminal, calculating of the price to pay and indication of all values. Data transfer to a connected cash register (POS).
Bei Verwendung einer gemeinsamen Anzeige mit dem Kassensystem in Verbindung mit dem „Scale-Controller“ bzw. „IScale-Hub (mind. ¼-VGA-Anzeige) oder der Anzeigeeinrichtung „Trio“, werden die Hauptanzeigen für ca. 1 bis 2 Sekunden angezeigt. Nach Ablauf dieser Zeitspanne wird die Anzeige wieder dem Kassensystem übergeben. Danach kann durch Drücken der Nullstelltaste die Waagenanzeige für etwa 6 Sekunden wieder aufgerufen werden. Weil die Nulllage der Waage nicht jederzeit sichtbar ist, wird sie über waageninterne Software kontrolliert. Wird innerhalb einer Zeitspanne von 3 Minuten keine Nulllage erreicht, erscheint für den Bediener eine Aufforderung, die Waage nullzusetzen bzw. diese zu entlasten.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 4 von 24 Seiten
Page 4 of 24 pages

If one display device is used both for POS and weighing instrument in connection with the "Scale-Controller", the "IScale-Hub" (minimum ¼-VGA-display) or the display device "Trio", the weighing results are displayed for about 1 to 2 seconds. After this time the indication is forwarded to the POS device again. Then the indication of the weighing result can be reactivated for about 6 seconds by pressing the zero-setting button. Because the zero is not always visible, it is checked by the weighing instrument's internal software. If the instrument did not reach zero over a period of 3 minutes a message to set the instrument zero or to unload it is displayed to the user.

2.3 Funktionen und Einrichtungen

Functions and devices

(Bezugspunkte der Norm EN 45501 in Klammern)

(The relevant points of EN 45501 are given in brackets):

- Einschaltnullstelleinrichtung ($\leq 20\%$ von Max) (T.2.7.2.4)
Initial zero-setting device, range: $\leq 20\%$ of Max
- Nullnachführeinrichtung (T.2.7.3)
Zero-tracking device
- Halbselbsttätige Nullstelleinrichtung, Auslösung am Anzeigeterminal, am Lastaufnehmer oder über die angeschlossene Kasse (POS) oder über eine Taste an der Anzeigeeinrichtung (T.2.7.2.2)
Semi-automatic zero-setting device, release at the indicating terminal, at the load receptor or via the connected POS or via a button on the display device.
- Selbsttätige Nullstelleinrichtung (T.2.7.2.3)
Automatic zero-setting device
- Halbselbsttätige Taraausgleichseinrichtung (subtraktiv), Auslösung über das POS (T.2.7.4.1)
Semi-automatic tare balancing device (subtractive), releasing via the POS
- Taraeingabeeinrichtung mit Anzeige des Tarawertes, Auslösung über das POS (T.2.7.5)
Preset tare device with indication of the tare value, releasing via the POS
- Berechnung der Kaufpreise aus Gewicht und Grundpreis (4.15.3)
Calculating of the price to pay from weight and unit price
- Anzeigeterminal mit einseitiger Anzeigeeinrichtung für Gewicht, Grundpreis, Kaufpreis, Taraeingabewerte und Artikeltexte. Die Anzeige ist gleichzeitig vom Käufer und Verkäufer einsehbar. Das Anzeigeterminal darf auch nur das Gewicht anzeigen. Die Preisberechnung erfolgt unverändert in der Waage und die erforderlichen Anzeigen von Grundpreis und Kaufpreis werden vom angeschlossenen Kassensystem übernommen und angezeigt. Das Kassensystem muss in jedem Falle nach WELMEC 2.2 geprüft werden. Das Übertragungsprotokoll bleibt dabei unverändert. (4.14.6)
Indicating terminal with the indication of weight, unit price, price to pay, preset tare values and article names on one side of the instrument. The display is visible by the vendor and the customer simultaneously. The display terminal may also indicate the weight only. The price calculation in the weighing instrument remains unchanged. The necessary display from the unit price and the price to pay is indicated by the attached POS system. The POS system must be checked in each case according to WELMEC 2.2. The transmission protocol remains unchanged thereby
- Die Grundpreis- und Preisstufung beträgt 0,01 €. Grundpreisanzeige in €/kg oder in €/100g. Für andere Währungen sind die entsprechenden nationalen Vorschriften zu beachten. (4.15.3)

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 5 von 24 Seiten
Page 5 of 24 pages

- The scale interval of unit price and price to pay is 0,01 €. Indication of unit price in €/kg or in €/100g. For other currencies national legislation is to be considered.*
- Einheitenauswahl bei der Eichung; Anzeige, Abdruck und Übertragung der Gewichtswerte in SI-Einheiten und anderen Einheiten, gemäß Anhang I, Nr.1 der Richtlinie 90/384/EWG. Messwerte in britischen Einheiten dürfen nur zusätzlich zu und gleichzeitig mit den gemäß 80/181/EWG zulässigen Einheiten angezeigt werden. Nationale Gesetzgebungen sind hierbei zu beachten. (2.1)
Choice of units at verification; displaying, printing and transmission of weights in SI-units and other units according to Annex I, No. 1 of Directive 90/384 /EEC. British units may only be displayed simultaneously and in addition to units according to 80/181/EEC. National regulations are to be considered.
 - Zur Fehlererkennung sind nach dem Einschalten alle Segmente der Anzeige für einige Sekunden ein- und danach für einige Sekunden ausgeschaltet. Dies ist nicht erforderlich, wenn die Anzeige als Punkt-Matrix-Anzeige ausgeführt ist. (5.3.1)
After switch-on all segments of the display are on and then off for some seconds for fault detection. This is not necessary for dot-matrix displays.
 - Es dürfen Prüfeinrichtungen zur Erkennung bedeutender Fehler eingebaut sein. Die Fehlermeldung erfolgt in der Anzeige durch "Error XXX" (X= Fehlercode) oder im Klartext. (5.2)
Checking devices to detect significant faults may be incorporated. The error message appears in the display by "Error XXX" (X= Errorcode) or by words.
 - Für den Anschluss der Waagen an preisrechnende Kassensysteme kann die Preisberechnung wahlweise abgeschaltet sein. Grundpreis- und Betragsanzeige werden nicht mehr angesteuert.
When connected to price computing cash register systems the price computing of the scale may be switched off. Unit price and price to pay displays are not used anymore.

2.4 Scannereinrichtung

Im Lastaufnehmer darf ein Scanner zur Erfassung der Artikel oder Tarawerte über Strichcode eingebaut sein. Die Daten werden zum POS übertragen, die Waage wird dadurch nicht beeinflusst.

In the weighing platform a scanner device may be incorporated for registration of article data or tare values via bar code. The data are transmitted to the POS, the weighing instrument is not influenced by the scanner.

2.5 Anschließbare Kassensysteme (POS) **Cash registers (POS) which can be connected**

Zusätzlich zu POS mit eigenem Prüfschein (ausgestellt von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 90/384/EWG), der die Eignung zum Anschluss an Waagen mit EG-Bauartzulassung nachweist, dürfen folgende POS angeschlossen werden:

Additionally to POS with a test certificate (issued by a notified body as defined in Directive 90/384/EEC) which proves suitability for connection to weighing instruments with EC pattern approval the following POS may be connected:

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 6 von 24 Seiten
Page 6 of 24 pages

Tabelle 1 *table 1*

Hersteller <i>manufacturer</i>	Typ <i>type</i>	Software-Identifikation <i>software identification number</i>
Digital Equipment Corporation, USA	DECpos 320sx	„a3bc02e6“ (Nach Einschalten / gem. Bed.-Anleitung) (after switch-on / acc. operating instruction)
LÖWA Warenhandels GmbH, Wien	Gigatek PC-Kasse 486/33	„a3bc02e6“ (Nach Einschalten / gem. Bed.-Anleitung) (after switch-on / acc. operating instruction)
NCR, Augsburg	2123, Modell 2600	---
Omron Systems, Hamburg	RS 3410, RS 3510, RS 5550, RS 5555, RS 6000	---
Riva Systems, Bolton, RHS	RIVA 5462 und RIVA 5463	---
Siemens Nixdorf / Wincor Nixdorf, Paderborn	POS 2000/10	
Siemens Nixdorf / Wincor Nixdorf, Paderborn	BEETLE /50, 3/50, /60, 3/60 BEETLE 4/50, 4/60 BEETLE 4c/50, 4c/60	„d93-09-104 01“ (Nach Einschalten / gem. Bed.-Anleitung) (after switch-on / acc. operating instr.)
TEC Elektronik, Krefeld	TEC TSMS (FT-77)	---

Eine gemeinsame Verwendung der Anzeige in Verbindung mit dem „Scale-Controller“ bzw. „IScale-Hub“ ist nur für das Kassensystem „Beetle“ der Firma Wincor-Nixdorf nach Prüfschein Nr. D09-96.13 mit mindestens einem ¼ VGA-Display als Anzeigeeinrichtung zulässig / *When sharing one display in connection with the “Scale Controller” or “IScale-Hub” only POS “Beetle” from Wincor-Nixdorf according to test certificate No. D09-96.13 with a display device being at least a ¼ VGA-display is approved to be connected.*

2.5.1 Zulässige Funktionen und Einrichtungen der angeschlossenen POS

Permitted functions and devices of the connected POS

- Tastatur zur Bedienung der Waage, zum PLU-Aufruf und zur Bedienung der Kasse.
Keyboard for operating the weighing instrument, PLU-recall and operating the POS.
- Scanneranschluss zur Artikelerfassung. Automatische Übertragung der gespeicherten Grundpreise mit Tarawert und Artikelbezeichnung zur Waage.
Scanner connection for article registration. Automatic transfer of the memorised unit prices, tare values and article names to the weighing instrument.
- Automatische oder manuelle Auslösung der Übertragung des Datensatzes von der Waage zum POS und des Abdrucks (z.B. nach PLU-Aufruf oder Artikelerfassung durch den Scanner) / *Automatic or manual release of the data-transfer from the weighing instrument to the POS and of the print-out (i.e. after PLU-recall or article registration by the scanner).*
- Anzeige der eichpflichtigen Kaufpreise von gewogenen Artikeln. Es reicht aus, wenn nur die Preisanzeige wiederholt wird, weil alle Hauptanzeigen (Gewicht, Grundpreis, Kaufpreis und Tarawert) bereits von der Waage angezeigt werden.
Die Anzeige der Wägedaten kann im gleichen Display wie die Kassendaten erfolgen.
Indication of the prices to pay of weighed articles mandatory to verification. The repetition of the price to pay only indication is sufficient, because all primary indications (weight, unit price, price to pay and tare value) are already displayed on the weighing instrument.
The indication of the weighing results can be done together with the indication of data from the POS device in one display device.
- Artikel-, Tara-, Grundpreis-, Textspeicher u. ä.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 7 von 24 Seiten
Page 7 of 24 pages

- Memories for articles, tare values, unit prices, article names etc.*
- Verschiedene Funktionen zur Preisberechnung (Summierung, Stückpreis, Subtraktion, Multiplikation, Postenzählung, Stornierung, Rabatte usw.).
Different functions of price calculation (sums, unit price, subtraction, multiplication, number of articles, price reversing, discount, etc.)
 - Mehrverkäufer-Bedienung / *Multi-vendor operation.*
 - Drucker zum Abdruck der von der Waage übertragenen Werte (Gewicht, Grundpreis, errechneter Kaufpreis, Tarawert, Artikeltext) und zum Abdruck vom POS kommenden Werte (Stückpreise, Texte, Summen, Strichcode u. ä.).
Printer for printing the values coming from the weighing instrument (weight, unit price, price to pay and tare value) and from the POS (unit price, article names, sums, barcode etc.)
 - Weitere beliebige Funktionen, die nicht der Eichpflicht unterliegen und welche die Waage nicht unzulässig beeinflussen.
Other functions, which are not mandatory to verification and which do not influence the weighing instrument inadmissibly.

2.5.2 Besonderheiten der POS

Particularities of the POS

- Die Anzeigeeinrichtung der Waage darf auch als Käuferanzeige für Texte und Daten aus dem POS genutzt werden. Neben den Anzeigen für Gewicht, Grundpreis und Kaufpreis werden dann auch Werte vom POS übertragen und angezeigt (Texte und Preise von nicht gewogenen Artikeln, Summen, Rückgeld usw.). Dabei sind die Anzeigen für Gewicht und Grundpreis dunkel. In diesem Falle ist eine Anzeige für den Käufer im POS nicht erforderlich, sie kann entfallen. Der Nullpunkt der Waage muss für den Kunden sichtbar gemacht werden, dies muss mindestens einmalig vor dem Verkaufsvorgang geschehen. Dies ist nicht erforderlich, wenn die Waage mit einer automatischen Nullpunktüberwachung ausgestattet ist (siehe Tabelle 4).
The display of the weighing instrument can also be used as customer display for values and text coming from the POS. Besides of the indication of weight, unit price and price to pay, also values coming from the POS can be displayed (text, prices of non-weighed articles, sums, etc.). The weight and unit price display are blanked. In this case a customer display in the POS is not necessary. The zero indication of the weighing instrument must be made visible for the customer therefore this has to be displayed at least once before a sales process. This is not necessary if the weighing instrument is equipped with an automatic zero-control (see table 4).
- Der vom POS angezeigte Kaufpreis darf in der Käuferanzeige solange sichtbar bleiben, bis der nächste Artikel oder PLU eingegeben wird.
The price to pay displayed by the POS may remain visible in the customer display, until the next article or PLU is entered.
- Die Ziffernhöhen der Anzeigen des POS dürfen unterschiedlich sein. Für die Verkäuferanzeige ist eine Ziffernhöhe von ≥ 5 mm ausreichend, wenn für den Käufer die Hauptanzeigen der Waage und die eventuelle Käuferanzeige im POS mit $\geq 9,5$ mm Ziffernhöhe vorhanden sind / *The height of the numerical figures of the POS need not be equal. A height of ≥ 5 mm is sufficient for the vendor display, if the primary indication of the weighing instrument and a possible customer display in the POS has a height of $\geq 9,5$ mm.*
- Die Anzeigen und Abdrucke von Gewicht, Grundpreis, Kaufpreis und Tarawert müssen mit den zugehörigen Einheiten- bzw. Währungszeichen erfolgen. Für die Anzeige ist ein Aufkleber ausreichend / *The indications and print-outs of weight, unit price, price to pay and tare values shall be equipped with the appropriate unit signs or currency symbols. For the display a label is sufficient.*
- Eine Kennzeichnung der Schnittstellen des POS ist nicht erforderlich. Bei einem Falschanschluss ist keine Funktion vorhanden oder eine Fehlermeldung erscheint. Die Schnittstellen sind im Sinne der EN 45501 rückwirkungsfrei und brauchen nicht

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 8 von 24 Seiten
Page 8 of 24 pages

gesichert werden. *The interfaces need not be marked. After a wrong connection there is no correct function or an error message occurs. The interfaces are protective within the meaning of EN 45501 and need not be protected.*

- Das Kassensystem Wincor-Nixdorf „Beetle“ (nach Prüfschein Nr. D09-96.13, wobei die Anzeige mindestens ein ¼ VGA-Display ist) kann sich die Anzeige mit der Waage teilen. Somit entfällt eine separate Anzeige. Die Anzeige bleibt so lange der Kasse zugeordnet, bis an der Kasse eine PLU eingegeben wird. In diesem Fall schaltet der Scale-Controller (im Gehäuse des Kassensystems oder separat im IScale-Hub) die Anzeige für einen Zeitraum von etwa 1 bis 2 Sekunden auf seinen Ausgang um.

The POS Wincor-Nixdorf "Beetle" (according to test certificate No. D09-96.13 with a display at least being a ¼ VGA-Display) can share its display device with the weighing instrument. The display device is assigned to the POS until a PLU is entered in the POS, starting the weighing mode. In this case, the Scale-Controller (inside the housing of the POS or separately in the IScale-Hub) switches the indication to its output for a time period of about 1 to 2 seconds.

3 TECHNISCHE DATEN

Technical data

3.1 Waagen

Weighing instruments

Die Wägebereiche mit Mindestlasten, Eichwerten und Anzahl der Eichwerte können unter Beachtung Grenzwerte in Nr. 3.1 und 3.2 (Tabellen 2 und 3) gemäß Nr. 2 und 3 des Anhangs I zur Richtlinie 90/384/EWG gewählt werden.

The weighing ranges with Max, Min, verification scale intervals and number of verification scale intervals may be selected in accordance with Nos. 2 and 3 of Appendix I to Directive 90/384/EEC considering the limiting values of Nos. 3.1 and 3.2 (tables 2 and 3).

Tabelle 2 table 2

Genauigkeitsklasse accuracy class	III					
Typ der Waage type of the instrument	L2-...-CO	L2-...-CO	L2-...-SCA...	L2-...-SCM...	Sira	Dura
Max	3 kg ... 30 kg	3 kg ... 30 kg	3 kg ... 12 kg	1 kg ... 6 kg	6 kg	6 kg ... 15 kg
e =	1 g ... 100 g	2 g ... 100 g	2 g ... 5 g	2 g ... 10 g	2 g	2 g ... 5 g
n ≤	7500	3000	3000	3000	3000	3000
Max _i / e _i ≤ 1)	3600	---	---	---	---	3000
Max / e ₁ ≤ 1)	18000	---	---	---	---	7500
Temperaturbereich temperature range	-10 °C / 40 °C					+10 °C / 40 °C
Taraausgleichsbereich tare-balancing range	≤ 100 % von Max ≤ 100 % of Max					
Taraeingabebereich preset tare range	≤ 100 % von Max; ≤ Max ₁ bei Mehrteilungswaagen ≤ 100 % of Max; ≤ Max ₁ for multi-interval instruments					
Wägezelle (WZ) load cell (WZ)	1 Saiten-Syst. Mettler F15.02, F32	"Modul D" mit /with WZ Spider 10-C3, E = 10-50 kg	1 oder/or 2 WZ, HBM PW2..C3, E= 7,2-36 kg 2)	1 WZ, 0772-..., E=11-22 kg oder / or PW2..C3, E=7,2-36 kg 2)	Mettler- Toledo 0785 Quattro E = 20 kg	Mettler-Toledo 0785 E = 30 kg

1) Dies gilt nur für Mehrteilungswaagen *This applies only to multi-interval instruments*

2) WZ PW2 mit Point-ADC (Prüfschein D09-96.16) LC PW2 with Point-ADC (Test Certificate D09-96.16)

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 9 von 24 Seiten
Page 9 of 24 pages

3.2 Auswerteelektronik

Electronic evaluation device

Es können Auswerteelektroniken nach Tabelle 3 verwendet werden. Die Elektronik ist im Lastaufnehmer in der Nähe der Wägezellen (WZ) einbaut, sie übernimmt die Speisung der WZ, Verstärkung des Messsignals, Analog-Digital-Wandlung, Verarbeitung zum Wägeregebnis und Übertragung zum Anzeigeterminal bzw. zum Scale-Controller.

Electronic evaluation devices according to table 3 may be used. The electronic evaluation device is arranged in the load receptor near the load cells (WZ), it performs the power supply of the load cells, amplifying of the measurement signal, analogue-to-digital conversion and calculating the weighing result and data transfer to the indicating terminal or to the Scale-Controller

Tabelle 3 table 3

Typ der Auswerteelektronik <i>type of the electronic evaluation device</i>	Point	D-Modul
WZ-Speisespannung <i>LC-power supply</i>	8,75 V	5 V
Eingangssignalebereich <i>range of input measurement signal</i>	0 -27 mV	0 - 14 mV
Kleinstes zulässiges Eingangssignal <i>smallest permitted input measurement signal</i>	1,16 μ V/e	1,0 μ V/e
Wägezellenimpedanzbereich <i>LC impedance range</i>	80 Ω ... 1200 Ω	
Wägezellenanschluss-System <i>LC connection system</i>	4-Leiter	4-wire
Anzahl der Eichwerte <i>number of verification scale intervals</i>	\leq 7500	\leq 7500

3.3 Anzeigeterminal

Indicating terminal

Rein digital arbeitendes Anzeigeterminal ohne Tastatur mit einseitiger Anzeigeeinrichtung für Gewicht, Grundpreis, Kaufpreis, Tarawert und Texten. Tara- und Nullstelltaste und Schnittstellen.

Die Darstellung von Kassen- und Waagendaten kann in ein und derselben Anzeige erfolgen. In Verbindung mit dem „Scale-Controller“ bzw. „IScale-Hub“ darf nur das Kassensystem nach Prüfschein Nr. D09-96.13 („Beetle“ der Firma Wincor-Nixdorf) verwendet werden. Die Anzeige muss hierbei mindestens ein 1/4 VGA – Display sein.

Purely digital working indicating terminal with the indication of weight, unit price, price to pay, preset tare values and article names on one side of the instrument. Zero-setting key and interfaces.

The indication of the weighing results can be done together with the indication of data from the POS in one display device. In connection with the „Scale-Controller“ or „IScale-Hub“ only the POS according to test certificate D09-96.13 („Beetle“ from Wincor-Nixdorf) may be connected. The display device then has to be at least a 1/4 VGA – Display.

Being responsible for the indication of the weighing results, the Scale-Controller (inside the housing of the POS or separately in the IScale-Hub, display device „Trio“ respectively) controls the display. In the weighing mode (a PLU has been selected) the display is switched automatically from POS-data to data from the weighing instrument. The connected POS has to be according to Test-Certificate No. D09-96.13 („Beetle“ from Wincor-Nixdorf). The display device has to be at least a 1/4 VGA-display.

3.4 Dokumentation

Documents

Für die Ausführung der Waagen gelten die in der PTB hinterlegten Unterlagen.
The documents deposited at the PTB are valid for the weighing instruments.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 10 von 24 Seiten
Page 10 of 24 pages

4. SCHNITTSTELLEN, ZUSATZEINRICHTUNGEN *Interfaces, peripheral devices*

4.1 Schnittstellen *Interfaces*

Es dürfen eine oder mehrere der folgenden Schnittstellen eingebaut sein:

One or several of the following interfaces may be incorporated:

- Lastaufnehmer → Anzeigeterminal / load receptor → terminal : CL20 mA / RS232
- Lastaufnehmer → POS / load receptor → POS : RS 232/CL 20 mA
- Scanner → POS : OCIA, RS232, RS485

Alle genannten Schnittstellen sind im Sinne der DIN EN 45501, Nr. 5.3.6.1, rückwirkungsfrei und müssen nicht gesichert werden.

All interfaces stated are protective within the meaning of EN 45501, No. 5.3.6.1, and need not be protected.

4.2 Am Terminal anschließbare Einrichtungen *Devices which can be connected to the terminal*

Für eichpflichtige Anwendungen: *For applications subject to mandatory verification:*

- Zusatzeinrichtungen, die im Zuge einer EG-Bauartzulassung für die Fa. Mettler-Toledo, Albstadt, zugelassen worden sind oder für die die Eignung zum Anschluss an Waagen mit EG- Bauartzulassung durch einen Prüfschein (bzw. Prüfbericht oder Zertifikat) nachgewiesen ist. Der Prüfschein muss von einer benannten Stelle im Sinne der Richtlinie 90/384/EWG ausgestellt sein.

Peripheral devices which have been approved within the scope of an EC pattern approval for the firm of Mettler-Toledo, Albstadt, or for which suitability for connection to weighing instruments with EC pattern approval has been proved by a test certificate (or test report or certificate). The test certificate must have been issued by a notified body as defined in Directive 90/384/EEC.

- Einfache nur Daten empfangende Zusatzeinrichtungen ohne Prüfschein (bzw. Prüfbericht oder Testzertifikat) und ohne Nennung in einer EG-Zulassung, wenn die Voraussetzungen gemäß WELMEC-Dokument 2.5 (2000), Abschnitt 3.3, erfüllt sind.

Simple peripheral devices which only receive data, without test certificate (or test report) and without reference in an EC pattern approval certificate, provided the conditions of WELMEC Document 2.5 (2000), section 3.3, are met.

- Kassensysteme (POS), s. Nr. 2.5.
Cash register systems (POS), s. No. 2.5.
- Scanner zum Einlesen von Artikeldaten oder Grundpreisen (im Lastaufnehmer eingebaut, im separaten Gehäuse oder als Handgerät).
Scanner systems for reading of article data or unit prices (included in the load receptor, in a separate housing or as hand bar code reader).

Für nichteichpflichtige Anwendungen dürfen beliebige Zusatzeinrichtungen angeschlossen werden.

For applications not subject to mandatory verification, any peripheral devices may be connected.

5. ZULASSUNGSBEDINGUNGEN UND AUFSCHRIFTEN

Conditions for pattern approval and inscriptions

- Die Bauartzulassung gilt nur für nichtselbsttätige Waagen; für selbsttätigen Betrieb mit oder ohne zusätzlich angebaute Einrichtungen sind die für den Aufstellungsort geltenden nationalen Vorschriften zu beachten.

The pattern approval is valid only for non-automatic weighing instruments; for automatic operation with or without additional devices, the national regulations valid at the place of installation are to be observed.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 11 von 24 Seiten
Page 11 of 24 pages

- Die einseitige Anzeigeeinrichtung ist so anzuordnen, dass sie von Käufer und Verkäufer ohne Schwierigkeiten gleichzeitig einsehbar ist. Die Anzeigeeinrichtung muss fest angeschraubt oder montiert sein. Dies gilt sinngemäß auch für die Anzeige eines angeschlossenen POS.

The one-sided display shall be visible without difficulties by the customer and vendor simultaneously. This is also valid for the display of a connected POS.

- Das Kennzeichnungsschild am POS ist an gut sichtbarer Stelle anzubringen. Es muss mindestens die nachfolgenden Angaben tragen (falls im Prüfschein des POS nicht anders geregelt).

The descriptive plate at the POS shall be fixed to a clearly visible location. It shall bear the following markings (if not otherwise specified in the test certificate of the POS).

- Hersteller oder Firmenname, Typbezeichnung, Seriennummer.
Mark or name of the manufacturer, type, serial number.
- Zusätzlich muss jede Baugruppe des POS-Systems (z.B. Drucker, Anzeige) zumindest eine Typenbezeichnung tragen.
Additionally each module (printer, display, etc.) of the POS shall bear a type name.
- Für die POS der Typen BEETLE, DECpos 320sx und Gigatek PC-Kasse 486/... ist auf dem Kennzeichnungsschild zusätzlich die jeweilige Software-Identifikation anzugeben (siehe Nr. 2.5, Tabelle 1).

On the descriptive plate of the types BEETLE, DECpos 320sx and Gigatek PC-cash register 486/... the software identification number (see No. 2.5, table 1) shall be stated additionally.

6 ZUSATZINFORMATIONEN FÜR DIE EG-EICHUNG

Additional information for EC verification

- Erforderliche Unterlagen: EG-Bauartzulassung, Bedienungsanleitung. Weitere Unterlagen sind nicht erforderlich.

Documents required: EC pattern approval certificate with appendix, instructions for use. Other documents are not necessary.

- Waagen mit fest eingebauten Lastaufnehmern (ohne Libelle und Nivelliereinrichtung) sind am Aufstellungsort zu eichen. Andere Waagen dürfen beim Hersteller oder an einem anderen Ort geeicht werden. Die Bestimmungen von Nr. 5, Anhang II, der Richtlinie 90/384/EWG sind zu beachten. Erfolgt die EG-Eichung vollständig beim Hersteller für einen anderen Aufstellungsort, so ist zu jeder Waage der Ort oder Zone, für den die Eichung gilt, anzugeben, z. B. in der Bedienungsanleitung.

Fix mounted instruments (without levelling device and level indicator) shall be verified at the place of installation. Other instruments may be verified at the manufacturer's or in another place. The regulations of No. 5, Appendix II to Directive 90/384/EEC are to be observed. If the complete EC verification is carried out at the manufacturer's for another place of installation, the place for which the verification is valid is to be stated for each instrument, for example in the instructions for use.

- Zur Erleichterung der Prüfung kann im Servicemode eine höhere Auflösung verwendet werden (Grundpreis- und Preisanzeige aus, in Textanzeige erscheint „nicht geeicht“ oder ein ähnlicher Hinweis in der jeweiligen Landessprache). Bei Nutzung **einer** Anzeigeeinrichtung für Kassen- **und** Wägedaten erscheint die Waagenanzeige im üblichen Betrieb nur für eine gewisse Zeitdauer. Um eine dauerhafte Waagenanzeige zu erlangen, ist an der Anzeigeeinrichtung gleichzeitig die Nullstelltaste und die Tarataste zu drücken. Im dann erscheinenden Servicemode-Menü kann der Punkt „Hohe Auflösung“ ausgeführt werden. Dort ist die Waagenanzeige dauerhaft und es

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 12 von 24 Seiten
Page 12 of 24 pages

erscheint auch die Textanzeige „nicht geeicht“ (oder ein ähnlicher Hinweis in der jeweiligen Landessprache) im Display.

Bei Verwendung der Anzeigeeinrichtung „Trio“ kann durch gleichzeitiges Betätigen der beiden äußeren der vier vorhandenen Tasten der Folientastatur in den so genannten „Eichmode“ gelangt werden. Dieser beinhaltet den oben erwähnten Menüpunkt „Hohe Auflösung“, sowie einen Prüfmode, welcher die Kontrolle des Rechenwerkes ermöglicht.

In the service mode it is possible to use a higher resolution for testing (unit price and price indication blank, text "not verified" or a similar text in the language of the respective country). Using one display device for both POS-data and weighing data, in regular use the weighing data is displayed only for a period of time. To get a steady indication of weighing data one has to press simultaneously the zero setting button and the tare button on the display device. In the following service-mode, the item "higher resolution" can be chosen. In this mode the weighing data is displayed steadily and the text "not verified" (or a similar text in the language of the respective country) appears.

Using the display unit "Trio", the "verification mode" can be reached by pressing the two outer of the four present pushbuttons of the keypad simultaneously. This mode includes the above mentioned item "higher resolution" as well as a testing mode for the computing unit.

- Folgende Prüfungen sind an einem angeschlossenen POS zusätzlich durchzuführen (Bezugspunkte der Norm EN 45501 in Klammern):

The following tests shall be performed additionally on a connected POS (the relevant points of EN 45501 are given in brackets):

- Beschaffenheitsprüfung (8.2.1)
Visual inspection of the POS
- Stabilität der Gleichgewichtslage (A.4.12)
Stability of equilibrium
- Form der Anzeigen und Abdrucke am POS (4.2.2, 4.4.5, 4.14, 4.15)
Form of indications and print-outs at the POS
- Darstellung und Kennzeichnung für Preise nicht gewogener Artikel, stornierter Preise, Tarawerten usw. (4.4.4) u. (4.15)
Presentation and marking of prices of non-weighed articles, reversed prices, tare values, etc.
- Überprüfung der richtigen Software-Identifikation. Dies ist nur bei den Typen erforderlich, bei denen in Nr. 2.5, Tabelle 1, eine Software-Identifikation genannt ist.
Examining of the correct software identification number. This is only necessary on such types, for that an identification number is given in No. 2.5, table 1.
- Die nicht eichpflichtigen Funktionen der angeschlossenen POS müssen nicht geprüft werden. *All functions not mandatory to verification of the connected POS need not be tested.*

7 STEMPELSTELLEN UND EICHZEICHEN

Stamping and verification mark

- siehe Abbildungen 1 bis 9 sowie Tabelle 4 / *cf. figures 1 to 9 and table 4*
- Bei Waagen, die den „Eichschalter“ am Anzeigeterminal haben: Auf dem Kennzeichnungsschild am Anzeigeterminal und auf dem Typenschild am Lastaufnehmer sind die gleichen Seriennummern angebracht. Durch Vergleich dieser Nummern kann die korrekte Zugehörigkeit beider Waagenteile festgestellt werden. Deshalb müssen die Verbindungskabel bzw. -stecker zwischen Lastaufnehmer und Terminal nicht gegen Abnahme gesichert werden / *Weighing instruments which have the "verification switch" on the indicating terminal: The same serial numbers are written on the descriptive plate at the terminal and on the type plate at the load receptor. It is possible to check, that both modules belong to each other by comparing their numbers.*

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 13 von 24 Seiten
Page 13 of 24 pages

- Bei Waagen, die den Justierschalter am Wägemodul haben (siehe Tabelle 4), ist der Schalter an der Anzeigeeinrichtung ohne Funktion und muss nicht gesichert werden.
If a weighing instrument has the „verification switch“ on the weighing module (see table 4), the switch on the display device is without function and needs not be secured.
- Die Verbindungskabel vom POS zur Waage, Drucker, Anzeige, Scanner usw. brauchen nicht gesichert zu werden / *The cable connection from the POS to the weighing instrument, printer, display, scanner, etc. need not be secured.*
- Beim Anschluss eines Lastaufnehmers des Typs L2-...-SCA ist das Gehäuse des Terminals gegen Öffnen zu sichern (s. Abbildung 1).
If a load receptor of the type L2-...-SCA is connected, the housing of the terminal shall be secured against opening (see fig. 1).
- Beim Anschluss eines Lastaufnehmers vom Typ „Sira“ bzw. „Dura“ sind Sicherungen nach Abbildung 2 vorzunehmen / *If a load receptor of type “Sira“ or “Dura“ is connected, securing shall be done according to figure 2.*
- Für Waagen des Typs L2-...-SCM-SL sind Stempelstellen und Eichzeichen gemäß Abbildung 3 anzubringen / *On weighing instruments of the type L2-...-SCM-SL stamping and verification marks are to be placed according to figure 3.*
- Für Waagen des Typs L2-SCM-8500 sind Stempelstellen und Eichzeichen gemäß Abbildung 4 anzubringen. Ist bei Waagen des Typs L2-SCM-8500 und L2-SCM-SL/8200 das Kennzeichnungsschild gemäß Abbildung 5 aufgebracht, ist auch die Sicherung wie dort dargestellt vorzunehmen.
On weighing instruments of the type L2-SCM-8500 stamping and verification marks are to be placed according to figure 4. For instruments of type L2-SCM-8500 and L2-SCM-SL/8200 the descriptive plate can be located as shown in figure 5. In this case, securing stickers have to be applied as shown in this figure.
- Wird eine gemeinsame Anzeigeeinrichtung mit dem Kassensystem verwendet, ist der Wägemodus aktiv, wenn sich der Justierschalter an der Rückseite des Kassensystems in der linken Schalterstellung befindet. Dieser Schalter ist durch eine Klebmarke gesichert (siehe Abbildung 6). Ist der Scale-Controller in einem separaten Gehäuse untergebracht (IScale-Hub) so sind Sicherungen nach Abbildung 7 vorzunehmen. Der Eichschalter an der Rückseite des Gehäuses des Kassensystems ist auch hier in die linke Schalterstellung zu setzen und mit einer Klebmarke zu sichern.
*If the weighing instrument shares one display device with the POS, the weighing mode is active when the “verification switch“ on the back side of the POS-housing is set to the left position. The switch is secured with a self-adhesive securing mark (see figure 6).
Is the Scale-Controller placed in a separate housing (IScale-Hub) the securing has to be done according to figure 7. The “verification switch“ has to be set to the left position and also needs to be secured.*
- Bei Waagen des Typs L2-SCM-8500 mit der Wägezellen-Programmnummer LZ22... ist der Zugang zum Eichschalter am Lastaufnehmer zu sichern (siehe Abbildung 2). Die Wägezellen-Programmnummer kann abgerufen werden, indem im Servicemode (erreichbar durch gleichzeitiges Drücken der Tara- und Nullstelltaste) der Menüpunkt „Filterparameter“ ausgeführt wird. Es erscheint links oberhalb der Filterparameter die Wägezellen-Programmnummer. Der Zugang zum Eichschalter kann gesichert werden, indem an der Vorderseite des Lastaufnehmers eine Klebmarke über den Schlitz oberhalb des Ausgangs des Flachbandkabels aufgebracht wird. / *For instruments of type L2-SCM-8500 with load cell program number LZ22... the access to the “verification switch“ has to be secured (see figure 2). The load cell program number can be called up in the service menu (this can be reached by pressing the tare and zero-setting button simultaneously) by choosing the item “Filterparameter“. To the left above the filter parameters the load cell program number*

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 14 von 24 Seiten
Page 14 of 24 pages

- is displayed. The access to the "verification switch" can be secured by the application of a self-adhesive mark over the slot above the outlet of the ribbon cable.
- Bei Waagen bei denen der Justierschilder an der Anzeigeeinrichtung „Trio“ ist (siehe Tabelle 4) sind Sicherungen nach Abbildung 8 vorzunehmen.
For weighing instruments which have the "verification switch" on the display device "Trio" (see table 4), securing has to be done according to figure 8.
 - Bei Waagen bei denen der Justierschilder an der Anzeigeeinrichtung „Duo“ ist (siehe Tabelle 4) sind Sicherungen nach Abbildung 9 vorzunehmen.
For weighing instruments which have the "verification switch" on the display device "Duo" (see table 4), securing has to be done according to figure 9.
 - Bei Verwendung der Anzeigeeinrichtung „Duo“ muss die beim Start angezeigte Software-Versionsnummer 1.xx lauten.
Using the display device "Duo", the software version number which is shown during startup has to be 1.xx.

Tabelle 4: Auswahl von Merkmalen und Kennzeichnungen

Table 4: Extract of features and markings

	Scale-Controller	Anzeige grün <i>Green display device</i>	Anzeige Duo <i>Display device Duo</i>	Anzeige Trio <i>Display device Trio</i>
L2-CO	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>
L2-SCA1	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Scale-Controller <i>"Verification switch" on scale-controller</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 15 von 24 Seiten
Page 15 of 24 pages

Tabelle 4 table 4: Fortsetzung / continuation

	Scale-Controller	Anzeige grün <i>Green display device</i>	Anzeige Duo <i>Display device Duo</i>	Anzeige Trio <i>Display device Trio</i>
L2-SCM	Kombination nicht möglich <i>Combination not possible</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Scanner wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on scanner</i> - Justierschalter an Scanner <i>"Verification switch" on scanner</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Scanner wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on scanner</i> - Justierschalter an Scanner <i>"Verification switch" on scanner</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Scanner wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on scanner</i> - Justierschalter an Scanner <i>"Verification switch" on scanner</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>
L2-SCM-SL	Kombination nicht möglich <i>Combination not possible</i>	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Rückseite der Anzeige <i>Descriptive plate on back of the display device</i> - Messdaten, Typ, S/N und Zulassungsnr. auf Wägemodul wiederholen <i>Repeat metrological data, type, S/N and approval no. on weighing module</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>
L2-SCM/8500	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Scale-Controller <i>"Verification switch" on scale-controller</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 16 von 24 Seiten
Page 16 of 24 pages

Tabelle 4 table 4: Fortsetzung / continuation

	Scale-Controller	Anzeige grün <i>Green display device</i>	Anzeige Duo <i>Display device Duo</i>	Anzeige Trio <i>Display device Trio</i>
L2-SCM-SLWN L2-SCM-SL/8200	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Scale-Controller <i>"Verification switch" on scale-controller</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - S/N der Wägeeinheit auf Anzeige wiederholen <i>Repeat S/N of weighing module on display device</i> - Justierschalter an Anzeige <i>"Verification switch" on display device</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>
DURA SIRA	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i> 	<ul style="list-style-type: none"> - Kennzeichnungsschild auf Wägemodul <i>Descriptive plate on weighing module</i> - Justierschalter an Wägemodul <i>"Verification switch" on weighing module</i> - Nullpunktüberwachung bei gemeinsamer Anzeige mit Kasse <i>Control of zero position when sharing the display with the POS</i>

8 EG-KONFORMITÄTSZEICHEN UND KENNZEICHNUNGSSCHILD **EC conformity mark and descriptive plate**

Die Stelle für das EG-Konformitätszeichen und die grüne Marke mit Messtechnik-M (diese zeigt in Verbindung mit dem CE-Zeichen die Konformität mit den grundlegenden Anforderungen der Richtlinie 90/384/EWG) befindet sich auf dem Kennzeichnungsschild (siehe Abbildungen 1 bis 9). Kennzeichnungsschild und EG-Eichzeichen sind nach Abbildungen 1 bis 9 anzubringen.

The location for the EC conformity mark and the green metrology sticker (the CE-marking together with the green metrology sticker signify conformity with the essential requirements of directive 90/384/EEC) is on the descriptive plate (cf. figures 1 to 9). Descriptive plate and EC verification mark are to be applied in compliance with figures 1 to 9.

Die Sicherungsstempel auf dem Kennzeichnungsschild dürfen entfallen, wenn das Kennzeichnungsschild sich bei Entfernen selbst zerstört (z.B. durch Perforation).

The securing marks on the descriptive plate may be omitted, if the plates destroys itself while removing (e.g. by perforation).

=====

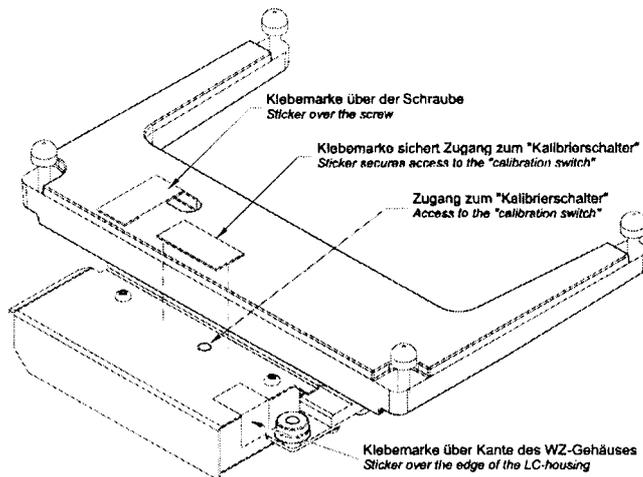
Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

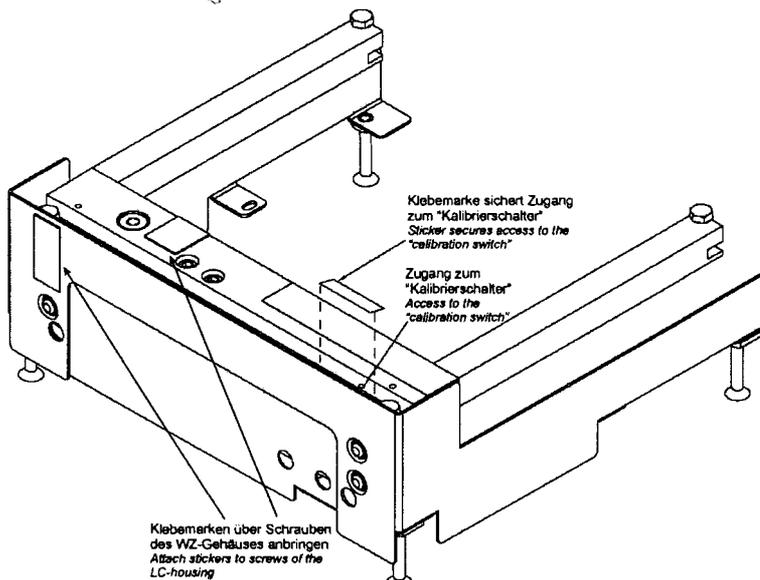
vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

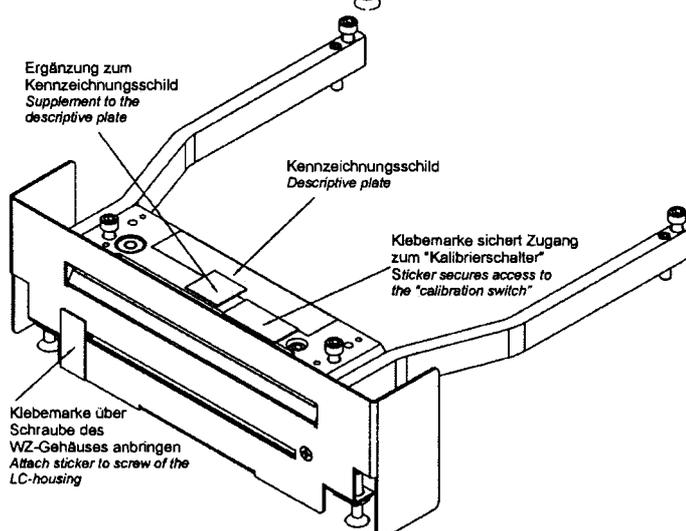
Seite 18 von 24 Seiten
Page 18 of 24 pages



Lastaufnehmer „Sira“
load receptor „Sira“



Lastaufnehmer „Dura“
load receptor „Dura“



Lastaufnehmer „Dura“
load receptor „Dura“

Abbildung 2: Sicherung der Lastaufnehmer „Sira“ und „Dura“
Figure 2: Securing of load receptors “Sira” and “Dura”

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 19 von 24 Seiten
Page 19 of 24 pages

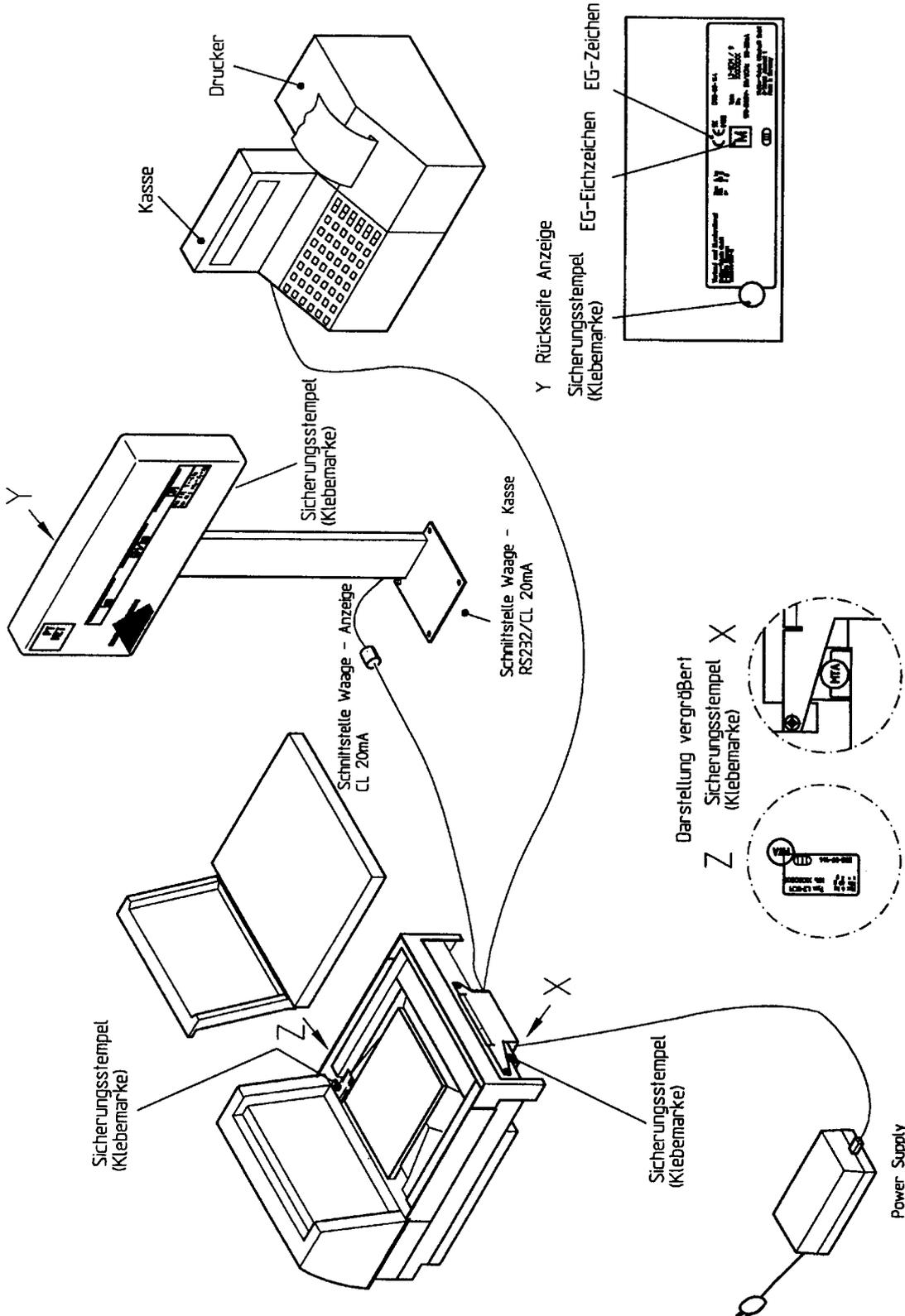


Abbildung 3 / Figure 3 L2-...-SCMSL

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 20 von 24 Seiten
Page 20 of 24 pages

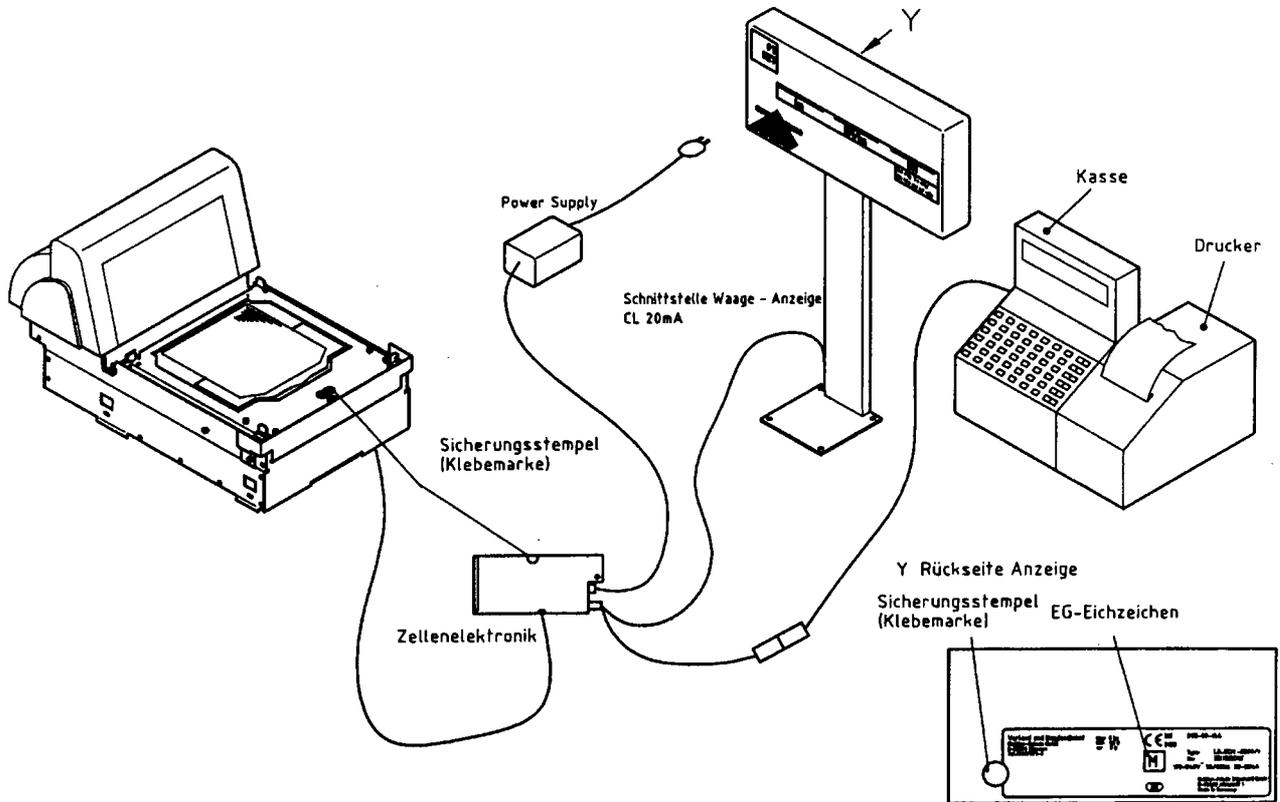


Abbildung 4 / Figure 4 L2-SCM-8500

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 21 von 24 Seiten
Page 21 of 24 pages

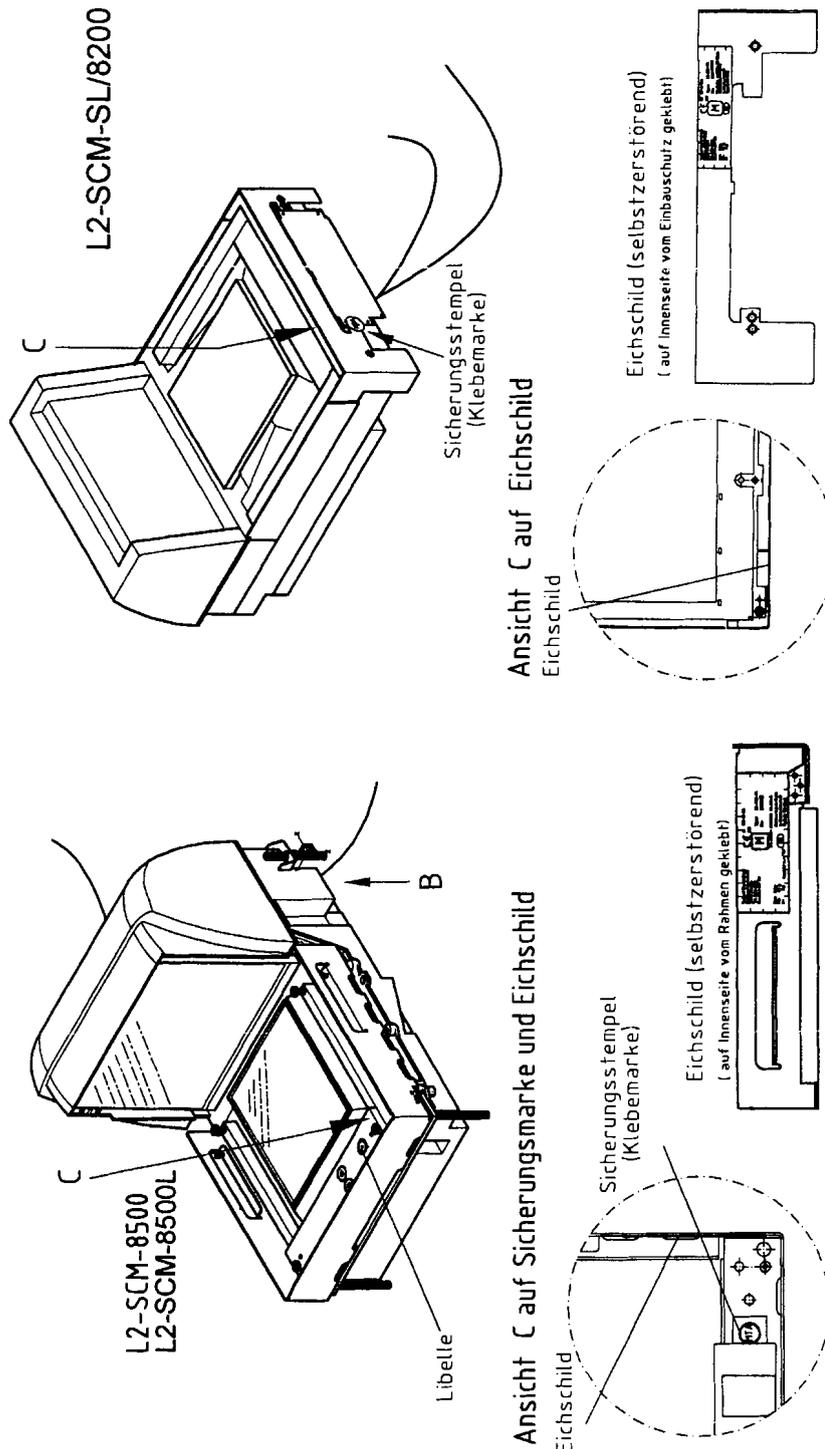


Abbildung 5: Alternativer Ort des Kennzeichnungsschilds und Sicherung L2-SCM-8500 bzw. L2-SCM-8500L und L2-SCM-SL/8200.

Figure 5: Alternative location of descriptive plate and securing of L2-SCM-8500, L2-SCM-8500 respectively, and L2-SCM-SL/8200.

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 22 von 24 Seiten
Page 22 of 24 pages

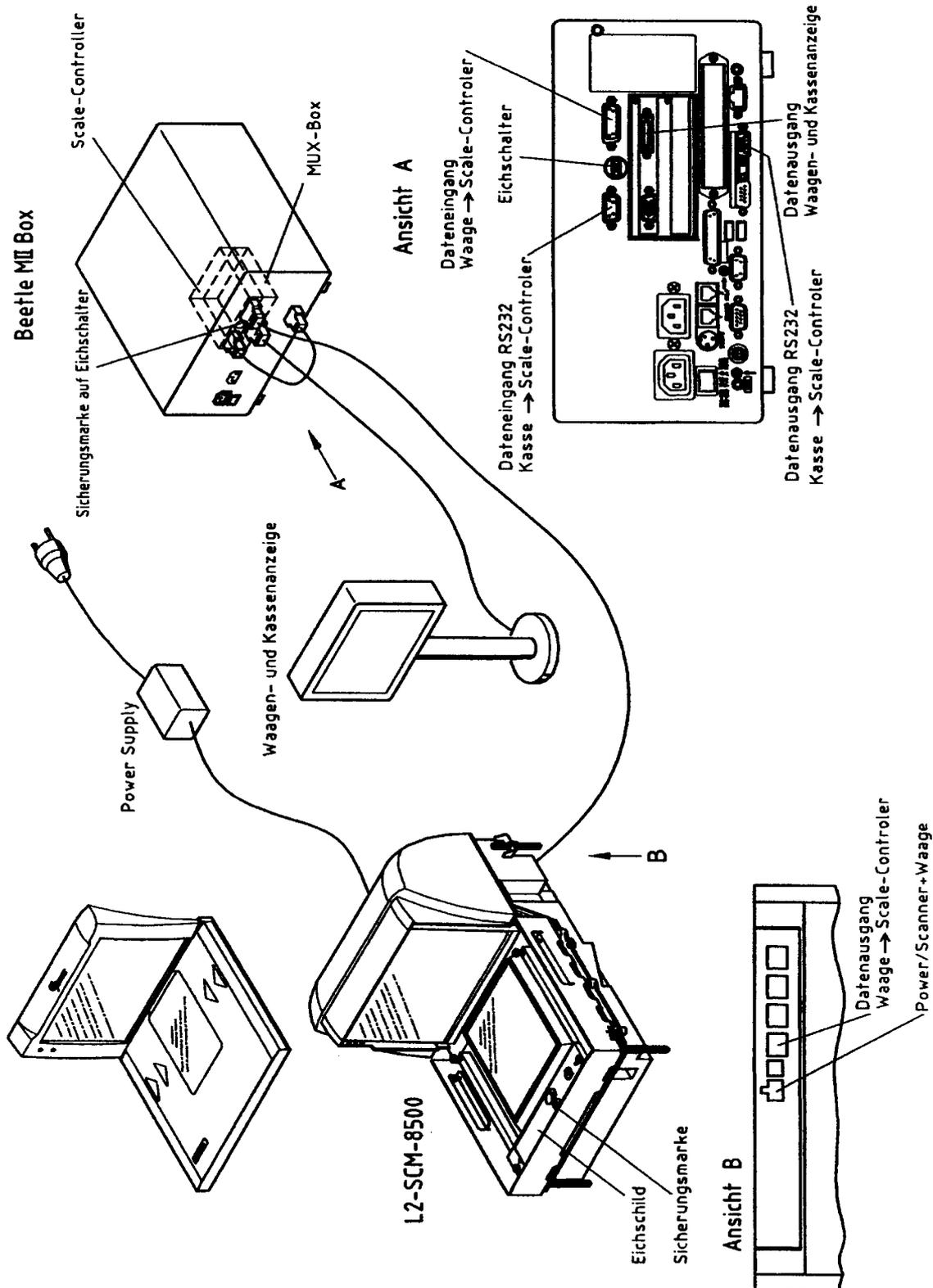


Abbildung 6: L2-SCM-8500... - eine gemeinsame Anzeige für Waage und Kasse
Figure 6 L2-SCM-8500... - one display device for both POS-device and weighing instrument

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
 dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
 Revision 8

Seite 23 von 24 Seiten
 Page 23 of 24 pages

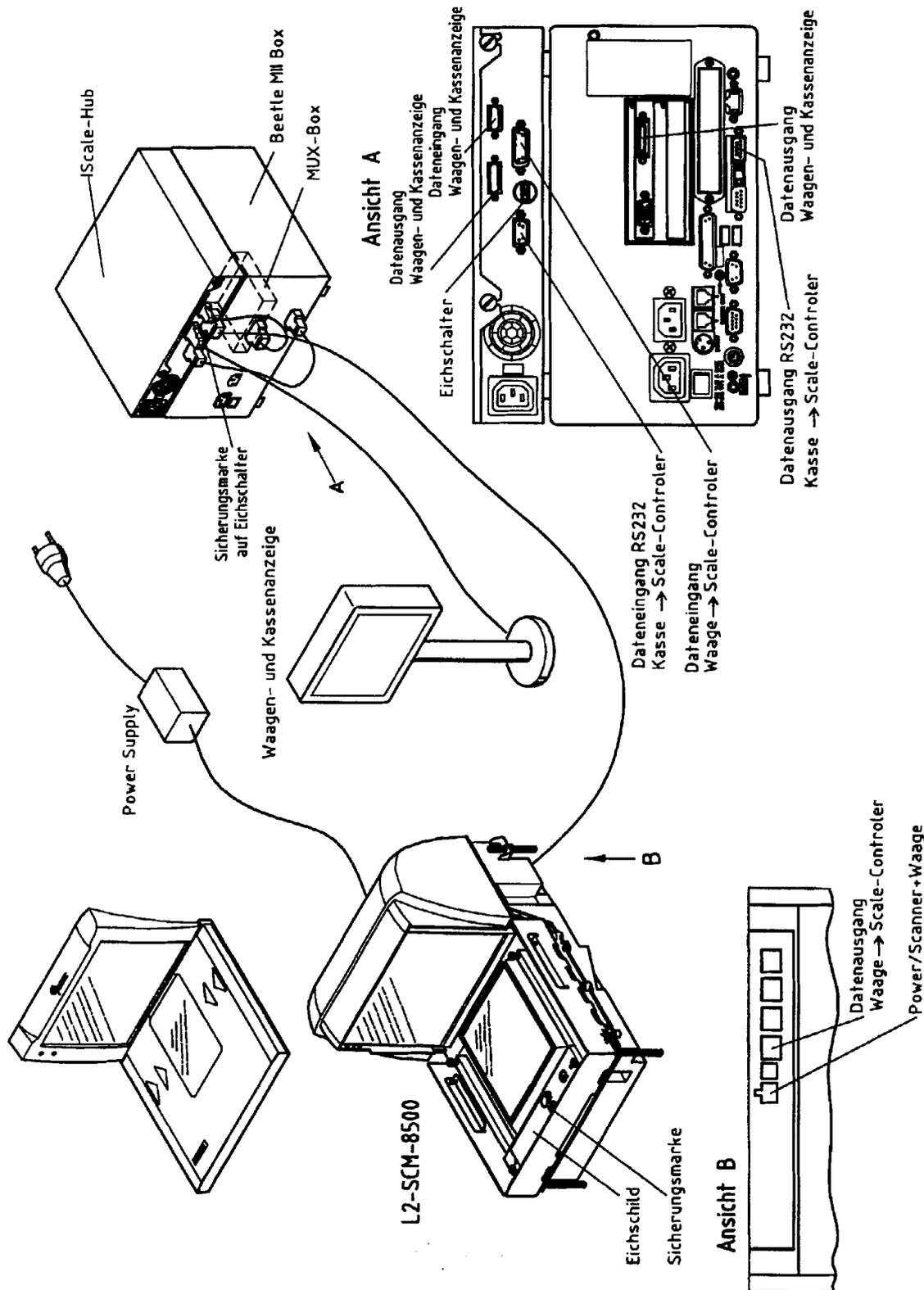


Abbildung 7: L2-SCM-8500... mit IScale-Hub: eine Anzeige für Kasse und Waage
Figure 7: L2-SCM-8500... with IScale-Hub: one display for POS-device and weighing instrument

Anlage zur EG-Bauartzulassung

Annex to EC type-approval certificate

vom 03.03.2006, Zulassungsnummer: D93-09-144
dated 03.03.2006, Approval number: D93-09-144

8. Revision
Revision 8

Seite 24 von 24 Seiten
Page 24 of 24 pages

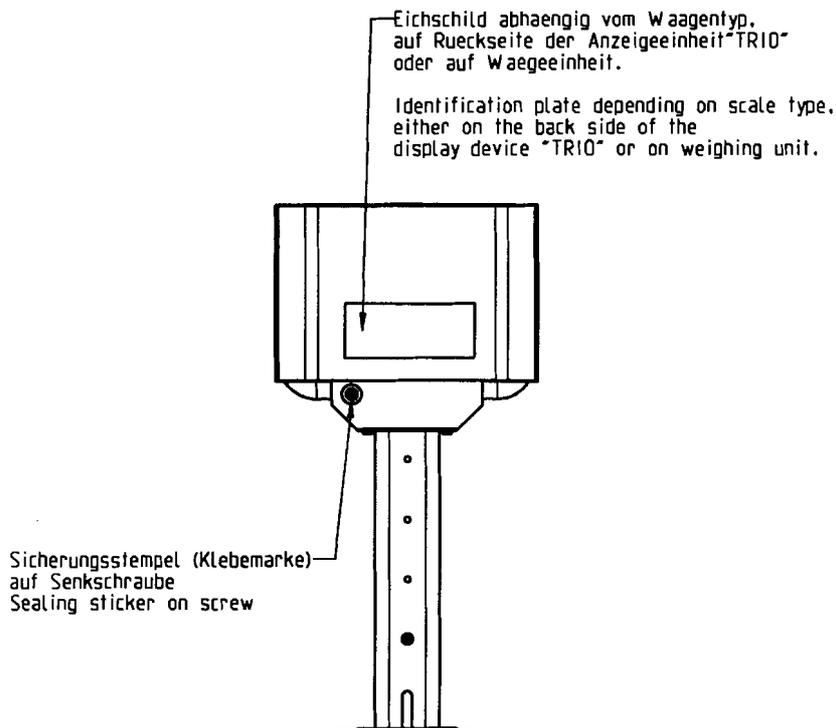


Abbildung 8: Sicherung der Anzeigeeinheit „Trio“, die an jeden in Tabelle 2 genannten Waagentyp angeschlossen werden kann.

Figure 8: Securing of display device "Trio", which can be connected to every type of weighing instrument mentioned in table 2.

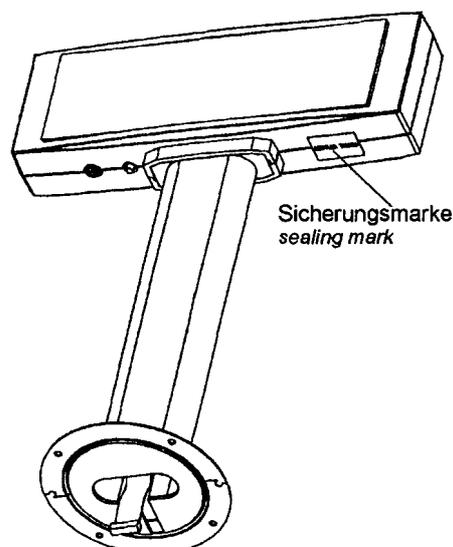


Abbildung 9: Sicherung der Anzeigeeinheit „Duo“ die an jeden in Tabelle 2 genannten Waagentyp angeschlossen werden kann.

Figure 9: Securing of display device "Duo" which can be connected to every type of weighing instrument mentioned in table 2